

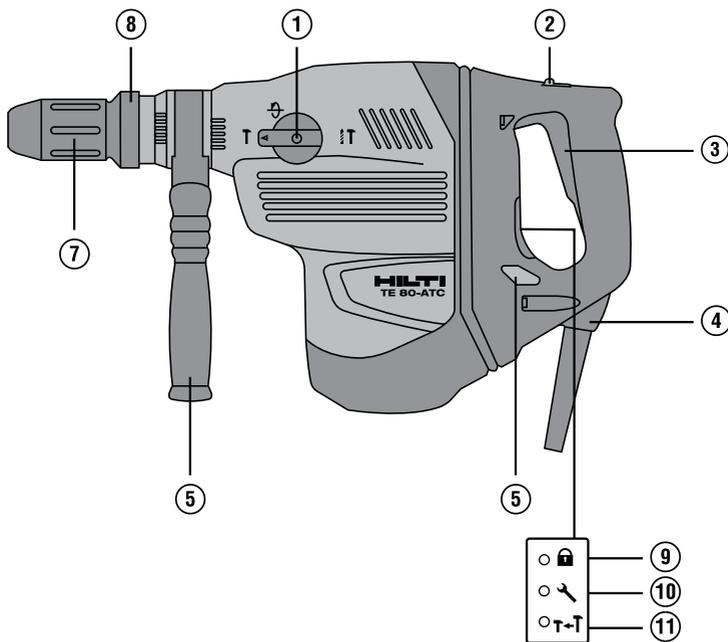
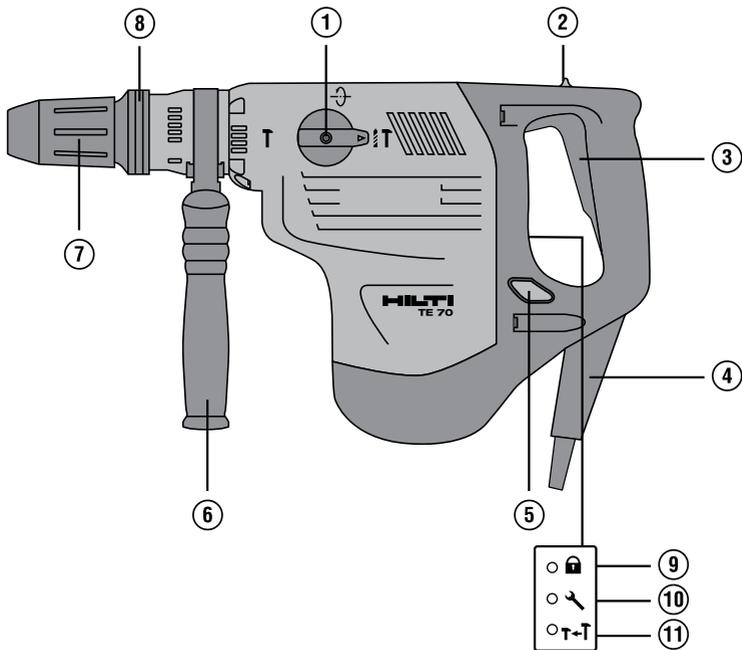
# HILTI

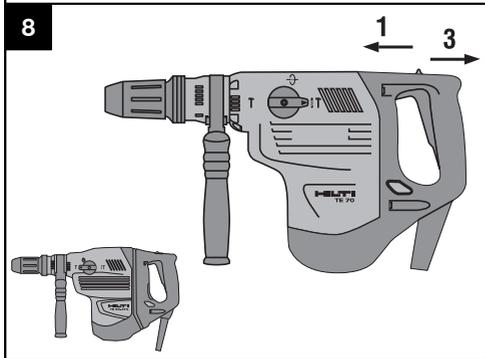
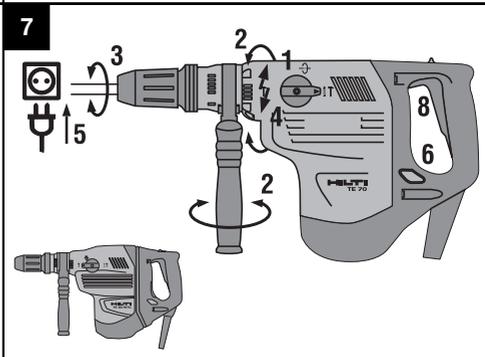
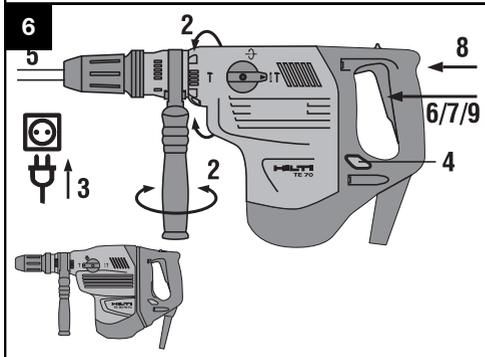
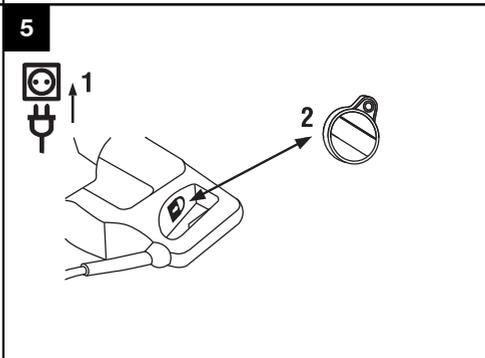
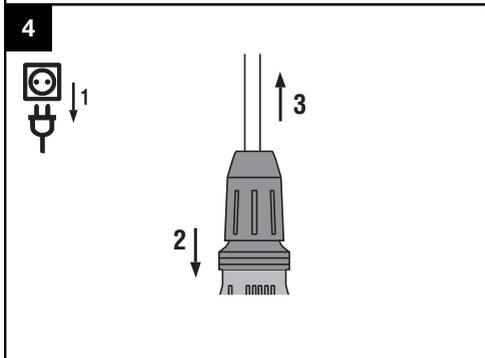
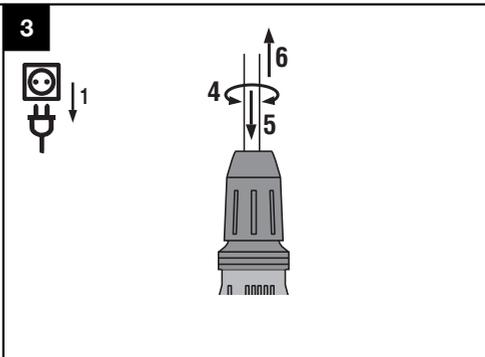
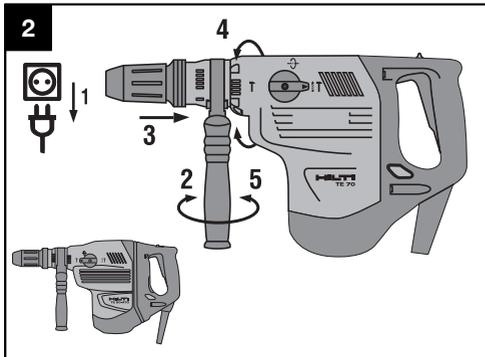
## TE 80-ATC / TE 70-ATC / TE 70 / TE 70B

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Інструкція з експлуатації	uk
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar



1





# TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B 鑽鑿兩用電鏈鑽

**第一次使用機具前，先務必閱讀操作說明。**

**務必將操作說明和機具放在一起。**

**將機具交給其他人時，應將操作說明一併轉交。**

內容	頁次
1 一般使用說明	196
2 產品說明	197
3 彈圈夾具、配件	198
4 技術資料	199
5 安全說明	200
6 使用前注意事項	202
7 操作	202
8 維護和保養	203
9 故障排除	204
10 廢棄機具處置	205
11 製造商保固 - 機具	205
12 EC歐規符合聲明 (原版)	205

**1** 這些號碼表示在圖示中的位置，您可以在操作說明的開始處找到圖示。

操作說明中所稱「機具」是指TE 80-ATC/TE 70-ATC/TE 70鑽鑿兩用電鏈鑽或TE 70B (僅於部份地區供應)。

## 操作控制及指示燈 **1**

- ① 功能選擇開關
- ② 控制開關鎖
- ③ 控制開關
- ④ 電源線
- ⑤ 省電 (50%) 按鈕 (選配)
- ⑥ 側向握把
- ⑦ 夾頭
- ⑧ 彈圈夾具鎖定
- ⑨ 防盜指示燈 (選配)
- ⑩ 維修指示燈
- ⑪ 省電 (50%) 指示燈 (選配)

## 1 一般使用說明

### 1.1 安全須知及其意義

#### 危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

#### 警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

#### 注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

#### 附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

### 1.2 圖形符號之說明及其他資訊

#### 警告標誌



一般警告



警告：有電



警告：表面高溫

#### 遵守標誌



配戴護目鏡



配戴安全帽



配戴保護耳罩



配戴防護手套



配戴口罩



使用前請閱讀本操作說明

#### 符號



退還材料進行回收



鑽鑿鑽孔



鑿孔



鑿位調整



伏特



安培



瓦特



交流電



#### 機具上辨識資料的位置

型號位在型號識別牌而序號則在馬達外殼旁。請在操作說明中記下該資料，並在詢問Hilti代表人員或維修部門時參考該資料。

型號： \_\_\_\_\_

產品代別： 01/02/02/02 \_\_\_\_\_

序號： \_\_\_\_\_

## 2 產品說明

### 2.1 按照指示使用產品

本機具係具有氣動鎚擊機制之鑽鑿兩用電鎚鑽。進行鑽孔作業時，整合於TE 80-ATC / TE 70-ATC的自動扭力控制（ATC）功能能夠提供更佳的操作舒適度。

本機具專為混凝土、石材、金屬和木材鑽孔而設計，同時也可用來鑿孔。在某些情況下，本機具得作攪拌之用（請參見「機具」、「配件」和「操作」）。

不得在會危害人體健康的材料（例如：石棉）上作業。遵守國家健康與安全要求。

本機具設計係供專業使用，僅可由受過訓練且經授權的人員操作、修理與維護。必須告知該人員可能遭遇到的任何危險。如果讓未受過訓練的人員以錯誤或違反指示的方式使用機具及其附件，會發生危險。

工作環境可包括：建築工地、工場、翻新、改建或新建。

機具僅可在乾燥的環境中使用。

不得在有可能發生火災或爆炸危險的地方使用本機具。

本機具操作僅可使用符合機具型號識別牌上所標示的電壓及電頻。

不得調整或改裝本機具或其零件。

為避免受傷的危險，僅可使用Hilti原廠配件及彈圈夾具。

請遵守本操作說明書中關於操作、保養及維修資訊。

### 2.2 夾頭

TE-Y (SDS max) 按壓式快速更換夾頭

### 2.3 開關

平穩啟動轉速控制開關

功能選擇開關：鎚擊鑽孔、鑿孔、鑿位調整（24種調整檔位）

全功率與省電（50%）功率選擇開關（選配）

可鎖定鑿孔控制開關

### 2.4 握把

減震、可旋式側向握把

減震握把

### 2.5 保護裝置

機械式安全保護夾座

電子式重新啟動聯鎖裝置可避免機具在停電後意外啟動（請參閱第9節「故障排除」）。

其他ATC「自動扭力控制」（TE 80-ATC / TE 70-ATC）

### 2.6 潤滑油

具分別潤滑艙的傳動和鎚擊機制

zh

## 2.7 TPS防盜系統 (選配)

本機具可選配TPS防盜系統。若機具配備本系統，便只能用對應的TPS鑰匙解鎖作運轉預備。

## 2.8 主動減震系統 (僅限TE 80-ATC)

本機具配備AVR主動減震系統，相較於沒有主動減震功能的機具，能大幅減少震動。

## 2.9 LED指示燈

維修指示燈LED (請參閱「維護及保養」) 章節

防盜系統指示燈 (選配) (請參閱「操作」章節)

50%功率指示燈 (選配) (請參閱「操作」章節)

## 2.10 標準配備項目供應數

- 1 電動機具
- 1 側向握把
- 1 潤滑劑
- 1 清潔布
- 1 操作說明
- 1 Hiiti工具箱

## 2.11 延長線的使用

建議的電纜線導體最小截面積和最長長度

電纜線導體截面積	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>
市電電壓100V		30 m		50 m
市電電壓110-127V	20 m	30 m	40 m	
市電電壓220-240V	30 m		75 m	

## 2.12 發電機或變壓器的使用

在下列條件完全達到情況下，本機具可以發電機或變壓器來啟動：必須至少能提供兩倍於機具型號識別牌上所標示的輸出電力瓦數。運轉瓦數必須一直維持在額定電壓+5%和-15%之間，頻率必須介於50 – 60 Hz範圍且不能超過65 Hz，且須配備自動電壓調節器及啟動輔助器。

同一發電機或變壓器勿同時使用其他機具或設備。關閉其他機具或設備開關時，會引起過低或過高電壓峰值，這會對機具造成損傷。

# 3 彈圈夾具、配件

名稱	產品說明
鎚擊鑽頭	∅ 12...45 mm
裂口鑽頭	∅ 40...80 mm
衝擊岩心式鑽頭	∅ 45...150 mm
PCM鑽石鑽頭	∅ 42...132 mm
鑿子	具有TE-Y連接頭的尖頭、扁平 and 特殊形狀的鑿子
木鑽頭	∅ 10...32 mm
金屬鑽頭	最高∅ 20 mm

名稱	項目編號、說明
附公司控制卡、公司遙控及TPS-K鑰匙的TPS防盜系統	206999, 選配
設定機具	32221, 使用TE-Y連接頭設定機具

名稱	項目編號、說明
快拆式夾頭	60208, 自動鑽夾頭適用於木頭鑽頭或具平滑或六角握把的金屬鑽頭。 , 夾頭套263359
不可燃材料攪拌槳, 具備平滑或六角握把	41215 (φ80mm), 41216 (φ110mm), φ 80... 150 mm, 僅能與快拆式夾頭配合使用

## 4 技術資料

保留更改技術資料權利。

機具	TE 80-ATC	TE 70-ATC	TE 70/TE 70B
重量 (符合01/2003 EPTA程序)	10.2 kg	8.9 kg	7.7 kg
規格 (長x寬x高)	555 mm x 125 mm x 312 mm	524 mm x 123 mm x 294 mm	524 mm x 123 mm x 274 mm

### 附註

各種額定電壓的機具。請參考機具識別牌上所載電壓及電力。

機具	TE 80-ATC	TE 70-ATC/TE 70/TE 70B
額定輸入值	1,700 W	1,600 W
額定輸入電流	額定電壓100 V : 15 A 額定電壓110 V : 16 A 額定電壓120 V : 15 A 額定電壓220 V : 9.8 A 額定電壓230 V : 9.9 A 額定電壓240 V : 10 A	額定電壓100 V : 15 A 額定電壓110 V : 16 A 額定電壓120 V : 15 A 額定電壓127 V, 僅限TE 70 : 15 A 額定電壓220 V : 9.6 A 額定電壓230 V : 9.8 A 額定電壓240 V : 9.8 A
市電頻率	50...60 Hz	50...60 Hz
鎚擊鑽孔速率	380/min	360/min
單次衝擊力符合05/2009 EPTA程序 (全功率設定)	11.5 J	11 J
單次衝擊力符合05/2009 EPTA程序 (可選用50%功率設定)	5 J	5 J

### 附註

本設備符合適用標準提供最大許可主電源供應電阻 (Z<sub>max</sub>) 功能, 使用者安裝設備時, 請注意該位置的公共電源供應網路電阻應小於或等於0.315+j0.197 Ω。如有需要, 此設備的安裝或使用者必須諮詢公共電源供應網路的操作員, 讓設備連接在電源供應電阻小於或等於Z<sub>max</sub>數值的工作位置。

關於本機具的其他資訊。

ATC電子斷電系統	TE 80-ATC/TE 70-ATC
防護等級	防護等級II (雙重絕緣)

### 附註

本資訊表所提供之震動噪音量已參照EN 60745標準測量, 並可用來比較不同機具之噪音。它也可作為噪音量的初步評估。註明之震動噪音量表示機具主要應用時之數值。若機具於不同之用途使用, 搭配不同的配件或在保養不良的情況下, 其震動噪音有可能有所不同。在作業過程中, 這有可能大量提高其噪音量。當機具關閉或開啟, 但未進行任何作業時, 其震動噪音量也應列入考量。在作業過程中, 這有可能大量降低其噪音量。確認其他安全措施, 以保護操作員不受震動影響, 例如: 保養機具與其配件、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。

噪音和震動資訊 (量測標準依據EN 60745) :

典型A加權聲功率級數, TE 80-ATC	110.5 dB (A)
典型A加權音壓級數, TE 80-ATC	99.5 dB (A)

TE 70-ATC/TE 70/TE 70B的典型A加權聲功率級數	110.5 dB (A)
TE 70-ATC/TE 70/TE 70B的典型A加權音壓級數	99.5 dB (A)
無法判定的聲功率級數	3 dB (A)
TE 80-ATC三軸震動值 (震動向量和)	量測標準依據EN 60745-2-6
混凝土鎚擊鑽孔, $a_{h, HD}$	8.8 m/s <sup>2</sup>
鑿孔, $a_{h, Cheq}$	8.5 m/s <sup>2</sup>
TE 70-ATC三軸震動值 (震動向量和)	量測標準依據EN 60745-2-6
混凝土鎚擊鑽孔, $a_{h, HD}$	22 m/s <sup>2</sup>
鑿孔, $a_{h, Cheq}$	18 m/s <sup>2</sup>
TE 70 / TE 70B三軸震動值 (震動向量和)	量測標準依據EN 60745-2-6
混凝土鎚擊鑽孔, $a_{h, HD}$	22 m/s <sup>2</sup>
鑿孔, $a_{h, Cheq}$	18 m/s <sup>2</sup>
無法判定的三軸震動值 (K)	1.5 m/s <sup>2</sup>

## 5 安全說明

### 5.1 一般電動機具安全警告

- a)  **警告**  
請詳閱所有的安全警示及說明。未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。儲存所有警示和說明以供將來參考。注意事項中所稱的「機具」係指使用電源 (有線) 或電池 (無線) 的電動機具。

#### 5.1.1 工作區域安全

- a) 請保持工作區域的整潔與良好照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。  
b) 勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。  
c) 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。

#### 5.1.2 電力安全

- a) 機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭與與地面接觸 (接地) 的電動機具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。  
b) 避免讓身體碰觸到如散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。  
c) 勿讓機具暴露在雨中或潮濕的環境。流入機具的水會增加發生電擊事故的危險。  
d) 勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。  
e) 於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。適用於戶外的延長線可降低電擊的危險。  
f) 如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器 (RCD) 保護電源供應器。使用漏電斷路器 (RCD) 可降低電擊的風險。

### 5.1.3 人員安全

- a) 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能會造成嚴重的人員傷亡。  
b) 佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。適當使用防護面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護設備可減少人員的傷害。  
c) 避免不經意的啟動。在接上電源或電池組、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。  
d) 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。  
e) 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。  
f) 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。  
g) 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

### 5.1.4 機具的使用與保養

- a) 不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。  
b) 機具如果無法利用開關將其開啟及關閉時，請勿使用。任何無法以開關控制的機具都很危險且需要修理。  
c) 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座，或將電池匣自電動機具卸下。此預防安全措施可降低機具意外啟動的危險。  
d) 將關閉的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。  
e) 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。

況。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。

- 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
- 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的之外用途可能會造成危險。

### 5.1.5 維修

- 請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護機具安全。

### 5.2 鎚擊安全警告

- 請配戴耳罩。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。
- 請使用機具輔助握把。機具失控可能會導致人員受傷。
- 當所進行的工作，其切割配件可能會碰觸到隱藏配線或其自身的電線時，進行操作時請握住機具的絕緣握把。與「導電」電線接觸的切割配件可能會導致機具暴露在外金屬零件「導電」，使得操作人員遭受電擊。

### 5.3 其他安全指示

#### 5.3.1 人員安全

- 保持以雙手緊握機具握把。保持握把的乾燥與清潔，不要讓上面出現油脂。
- 在會製造灰塵，且沒有吸塵設備的場所使用機具工作時，請務必配戴呼吸保護口罩。
- 在工作中的休息時間放鬆雙手並運動手指，以改善手指的血液循環。
- 避免接觸旋轉中的零件。將機具移到工件位置後再開啟電源。碰觸旋轉零件，特別是旋轉的彈圈夾具，會導致受傷。
- 工作時，請將電源線及延長線朝機具的後方移動。這有助於避免工作時被電線絆倒。
- 使用電動機具攪拌時，請設定功能選擇開關轉到「鎚擊鑽孔」，並戴上防護手套。
- 必須禁止孩童玩弄本設備。
- 本設備非設計供孩童、疲憊不堪或未受過指示與訓練的人員使用。

#### 5.3.2 機具的使用與保養

- 固定工件請使用固定夾或架子來固定工件。這會比以手來握住工件更穩固，而且可以讓您空出雙手來操作機具。
- 請檢查所使用的彈圈夾具是否與夾頭系統相容，且正確而穩固地放入夾頭中。
- 以穩固且安全的姿勢工作。

### 5.3.3 電力安全

- 開始工作前，請先檢查工作區域（例如使用金屬探測器）以確保工作場所隱藏的電纜線、瓦斯管或水管外有無外露。例如，當不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電。這會大大增加發生電擊意外的危險。
- 請定期檢查機具的電源線，並於發現損壞時，請合格的電力專員更換。若機具的電源線損壞，必須以Hilti顧客服務部門所提供並認可的專用電源線更換。請定期檢查延長線，並在發現損壞時予以更換。當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。將電源線插頭拔離插座。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。
- 經常使用於導電材質的機具若是骯髒或積著粉塵，應定期交給Hilti維修中心檢查。當機具表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或在附著水氣等不利的環境下，皆有導致電擊的風險。
- 當您在戶外使用電源機具時，請確定該機具所接電源係利用最大電流為30 mA（跳脫電流）。使用漏電斷路器可降低發生電擊事故的危險。
- 建議使用最大30 mA跳脫電流的漏電斷路器（RCD）。

### 5.3.4 工作區域

- 請確保工作場所所有足夠的照明。
- 請確保工作場所所有適當的通風。在通風不良的工作場所接觸粉塵有損健康。
- 像是含鉛塗料、部份木材、礦物與金屬等基材所產生的粉塵可能對人體有害。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過敏及/或造成呼吸系統疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調濕塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。包含石棉之基材務必由專人處理。在能使用吸塵裝置的工作場所中請使用吸塵裝置。若要提高收集粉塵的效率，請使用Hilti所建議之適合木材及/或礦物粉塵真空吸塵器。請確保工作場所適當的通風。建議使用等級P2之防護面罩或過濾器。請依照國家法規處理您作業的基材。
- 如果工作包括鑿穿作業，請於工件另一面採取適當防護措施。鑿穿的碎片會掉落並使他人受傷。

### 5.3.5 人員防護配備



機具運轉時使用者及在近處的人，必須配戴合適的護目鏡及安全帽、聽力保護耳罩、保護性手套和呼吸保護口罩。

## 6 使用前注意事項



### 6.1 安裝並調整側向握把 2

1. 將電源線插頭自插座拔除。
2. 依逆時針方向旋轉握把，鬆開側向握把夾緊帶。

3. 將夾具的側向握把夾緊帶滑移至機具前端的圓筒段。
4. 將側向握把旋轉至需要的位置。
5. 注意 檢查夾緊帶是否與機具溝槽咬合。依順時針方向旋轉握把，確保鎖緊側向握把。

### 6.2 延長線和發電機或變壓器的使用

請參考第2節「說明」。

## 7 操作



### 注意

本機具為符合其設計的各種應用方式，會產生很高的扭力。請保持使用側向握把並以雙手握住機具。使用者必須對彈圈夾具突然的卡住及熄火有所準備。

### 注意

請使用固定夾或架子來穩固工件。

### 注意

傳動部位前端的環軸不能抓握。

### 注意

在每次使用前檢查彈圈夾具或是不均勻磨損。

### 7.2 操作



### 注意

操作過程中可能會將材料擊成碎片。請配戴護目鏡及安全手套。若現場無吸塵設備，則必須配戴防護口罩。碎裂的材料可能會對眼睛與身體造成傷害。

### 注意

本作業會產生噪音。請配戴耳罩。暴露於噪音環境下會導致聽力受損。

### 注意

僅在將機具定位於作業位置後，才能啟動電源。

### 注意

馬達啟動時，請勿操作功能選擇預備。

### 7.1 使用準備

### 注意

更換彈圈夾具時請戴上手套，因為彈圈夾具在使用過程中溫度會上升。

#### 7.1.1 安裝彈圈夾具 3

1. 將電源線插頭自插座拔除。
2. 請檢查彈圈夾具接頭是否保持乾淨且稍微上過潤滑油脂。如有必要，請清潔並上潤滑油脂。
3. 檢查防塵套密封口是否乾淨而且狀態良好。如有必要，請清潔防塵套密封口，或是如果密封口有損壞便予以更換。
4. 將彈圈夾具推入夾頭，並輕壓旋轉，直到進入導溝槽。
5. 將彈圈夾具更深推入夾頭，直到聽到咬合聲音。
6. 請檢查彈圈夾具是否正確咬合。（以拉取方式檢查）

#### 7.1.2 移除彈圈夾具 4

1. 將電源線插頭自插座拔除。
2. 往後拉出彈圈夾具鎖定套筒，以便打開夾頭。
3. 將彈圈夾具自夾頭拉出。

#### 7.2.1 TPS防盜系統（選配）

### 附註

本機具可安裝選配的防盜系統。若機具配備本系統，便只能用對應的TPS鑰匙解鎖作運轉預備。

##### 7.2.1.1 解鎖機具 5

1. 將電源線插頭插入插座。黃色防盜指示燈LED閃爍。機具現在可接收TPS鑰匙的訊號。
2. 請將TPS啟動鑰匙置於上解鎖符號。黃色防盜指示燈LED一熄滅機具便解鎖。

**附註** 若因例如電力故障或移動到不同工作地點而導致電力暫時中斷，機具在約20分鐘內仍會維持運轉狀態。若電力中斷時間較長，就必須再使用TPS鑰匙解鎖機具。

##### 7.2.1.2 啟用機具防盜系統

### 附註

有關啟用與使用防盜系統的進一步詳細資訊，請參閱防盜系統的操作說明。

## 7.2.2 鎚擊鑽孔 G

### 附註

低溫環境下運作：鎚擊機制僅在當機具達到最低運轉溫度時，方能運作。請將鑽頭尖端或鑿尖置於工件接觸面，並啟動機具使之於無負載下運轉，直到達到最低運轉溫度。如果必要，請重複此程序直到鎚擊機制開始運作。

1. 將功能選擇開關轉到「鎚擊鑽孔」位置。
2. 將側向握把置於需要的位置上，並檢查是否正確安裝並穩固。
3. 將電源線插頭插入插座。
4. 設定所需鑽孔功率（選配）。  
**附註** 連接電源線到電源供應後，機具保持在全鑽孔功率設定。  
**附註** 若要設定機具省電（50%）鑽孔功率，請按「省電」按鈕。鑽孔電力指示燈會點亮。若要重新選擇全鑽孔功率，再按「省電」按鈕一次。
5. 將機具及鑽頭置於待鑽的孔點。
6. 慢慢按下控制開關（以慢速鑽入，直到鑽頭進入孔洞中央）。
7. 將控制開關完全按下，以全功率繼續鑽孔。
8. 切勿施以過大壓力。這不會增加機具的鎚擊效能。減少施壓可延長彈圈夾具使用壽命。
9. 鑽穿以前，請慢慢降低鑽孔速度以避免損壞後表面。

## 7.2.3 主動扭力控制 (TE 80-ATC / TE 70-ATC)

除了機械式安全滑動夾座，本機具也可搭配主動扭力控制系統使用。系統提供緩和和機制，因為鑽孔時，機具鑽頭軸會突然轉動，造成機具意外關閉。例如，鑽頭碰觸到鋼筋或鑽頭無意中傾斜時，會造成鑽頭卡住。啟動扭力控制系統時，馬達停止運轉後（「喀答」一聲表示機具已經再次準備就緒），鬆開控制開關，以便重新啟動控制開關重新啟動機具。請站在可讓電動機具自由以逆時針方向旋轉的位置（以操作員的角度）。如果無法轉動，ATC系統則無法反應。

## 7.2.4 鑿孔 I

### 附註

鑿子可調整在24段不同檔位（每15°一段）。這樣便可確保平鑿和各特殊形狀鑿子設定在最佳運作位置。

### 注意

當開關設定為「鑿子調整」時，請勿操作機具。

## 8 維護和保養

### 注意

將電源線插頭自插座拔離。

### 8.1 彈圈夾具的保養

清潔並除去積存在彈圈夾具上的泥土和灰塵，並常用浸油布擦拭保護以防止生銹。

1. 若要調整鑿子，請將功能選擇開關轉到「鑿位調整」位置。
2. 將側向握把置於需要的位置上，並檢查是否正確安裝並穩固。
3. 將鑿子旋轉到需要的位置。
4. 若要在需要的位置上鎖定鑿子，請將功能選擇開關轉到「鑿孔」位置。馬達運轉時，請勿操作功能選擇開關。
5. 若要開始鑿孔，請將機具的電源線到插到電源插座。
6. 設定所需鑿孔功率（選配）。  
**附註** 連接電源線到電源供應後，機具會保持設定在全鑿孔功率。  
**附註** 若要設定機具省電（50%）鑿孔功率，請按「省電」按鈕。鑿孔電力指示燈會點亮。若要重新選擇全鑿孔功率，再按「省電」按鈕一次。
7. 將鑿尖置於鑿孔開始位置。
8. 將控制開關完全壓下。

## 7.2.5 無鎚擊鑽孔

使用含特殊連接頭之鑽頭時，可進行無鎚擊鑽孔作業。HiTi提供此種鑽頭。例如，若安裝一體設計快拆式夾頭，即可於木頭或不鏽鋼上使用連接平滑柄的鑽頭進行無鎚擊鑽孔作業。當機具以此方式操作時，必須將功能選擇開關設定在「Hammer drilling」（鎚擊鑽孔）。

## 7.2.6 控制開關鎖 B

鑿孔時，可將控制開關鎖定在「開啟」的位置。

1. 將控制開關鎖往前推到握把上方。
2. 將控制開關完全壓下。  
機具會以原來的模式執行操作。
3. 要取消原來的操作模式，將控制開關鎖滑到後面。  
機具便會關閉。

## 7.2.7 攪拌

1. 將功能選擇開關轉到「Hammer drilling」（鎚擊鑽孔）位置。
2. 將快拆式夾頭插入機具夾頭。
3. 安裝攪拌槳。
4. 請檢查彈圈夾具是否正確咬合。（以拉取方式檢查）
5. 將側向握把置於需要的位置上，並檢查是否正確安裝並穩固。
6. 將電源線插頭插入插座。
7. 將攪拌槳放到裝待攪拌材料的容器中。
8. 若要開始攪拌，慢慢按下控制開關。
9. 將控制開關完全按下，以全功率繼續攪拌。
10. 小心使用攪拌槳，避免濺出及溢出。

## 8.2 機具保養

### 注意

請保持機具，尤其是握把表面的清潔，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含砂樹脂的清潔劑。

排氣槽阻塞時請勿使用機具。請使用乾燥之刷子小心清潔排氣槽。勿讓異物進入機具內部。請定期以微濕抹布清潔

機具外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這會對機具的電力安全造成不良影響。

### 8.3 維修指示燈

#### 附註

本機具配備維修指示燈。

指示燈	持續紅燈	維修間隔結束 – 維修日期已到。在指示燈第一次亮起後，電動機具在自動斷電啟用前還可持續使用數個小時。若要確保機具隨時處於就緒使用的狀態，應及時送回Hilti進行維修。
	閃爍紅燈	請參閱「故障排除」。

### 8.4 保養

#### 警告

電動機具電力部分的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

請定期檢查機具外部零件有否損壞，並確定所有控制裝置皆可正常運作。如果有零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作機具。必要時，請將機具送至Hilti維修中心修理。

### 8.5 機具保養與維修後的檢查

在完成機具的保養與維護工作後，請檢查所有防護與安全裝置是否已安裝且能正常運作。

## 9 故障排除

故障	可能原因	故障排除
機具無法啟動。	電源供應中斷。	將插頭插入另一電器並檢查是否可啟動。
	電源線或插頭有瑕疵。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
	發電機有睡眠模式。	連接另一設備電源（例如燈泡）至發電機上。然後先關閉再開啟機具。
	其他電力故障。	送交經訓練電力專員檢查。
	電源中斷後啟用了電子重新啟動聯鎖裝置。	再次切換機具開關（先關閉再開啟）。
電鎚鑽無法運作。	機具溫度太冷。	將機具暖機至最低操作溫度。 參閱章節：7.2.2 鎚擊鑽孔 <b>6</b>
機具無法啟動且LED閃紅燈。	機具發生故障。	必要時，請將機具送至Hilti維修中心修理。
機具無法啟動且LED亮紅燈。	碳刷磨損。	送交經訓練電力專員檢查，必要時予以更換。
機具無法啟動且指示燈閃黃燈。	機具未解鎖（有選配防盜系統的機具）。	使用TPS鑰匙解鎖機具。
機具未達充分電力。	延長線太長或口徑規格不足。	使用經認可的延長線及 / 或足夠的口徑。
	未完全按下控制開關。	按下控制開關直到可以運轉。
	「省電」按鈕已啟用（選配）。	按下「省電」按鈕。
	電源供應電壓過低。	連接機具至不同的電源。
鑽頭無法旋轉。	功能選擇開關未啟用或在「鑿孔」或「鑿位調整」等位置。	當馬達停下來時，請將功能選擇器開關移到「鎚擊鑽孔」位置。
無法鬆開夾頭上的鑽頭 / 鑿子。	夾頭未完全拉回。	將夾頭拉回，直到移除彈圈夾具。
	側向握把未正確安裝。	鬆開側向握把並重新安裝，讓夾鉗板與側向握把在溝槽中接合。

## 10 廢棄機具處置



Hilti機具或設備所採用的材料，大部分都可回收利用。材料在被回收前必須正確地分類。Hilti在很多國家已有設立據點，將您的舊機具或設備回收。請詢問您的Hilti客戶服務部或Hilti代表人員以取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家。

不可將電動機具與家庭廢棄物一併處置。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

## 11 製造商保固 - 機具

如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

## 12 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	鑽鑿兩用電鎚鑽
型號：	TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
產品代別：	01/02/02/02
製造年份：	2007/2007/2007/2009

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：至2016年4月19日為止：2004/108/EC，自2016年4月20日起：2014/30/EU，2006/42/EC，2011/65/EU，EN 60745-1，EN 60745-2-6，EN ISO 12100。

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
05/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
05/2015

zh

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 8 | 20150929

